



大会

Distr.: General
4 December 2017
Chinese
Original: Russian

第七十二届会议

议程项目 72(a)

促进和保护人权：人权文书的执行情况

2017 年 11 月 29 日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递俄罗斯联邦代表在禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚公约缔约国第十六次会议上在议程项目 6(其他事项)项下所作的发言(见附件)。

请将本函及其附件作为大会第七十二届会议议程项目 72(a)项下的文件分发为荷。

瓦西里·涅边贾(签名)



2017 年 11 月 29 日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

俄罗斯联邦代表在禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚公约缔约国第十六次会议上在议程项目 6 项下所作的发言

2017 年 10 月 5 日

主席先生，

在议程项目 6 项下，请允许我简单谈谈禁止酷刑委员会某些方面的活动。正如我们在过去两年在其他人权文书缔约国会议上所做的那样，我们的发言是基于我们与委员会互动的经历。

令人遗憾的是，我们坚信，禁止酷刑委员会与其他条约机构一样，有时过于自由地解释了其协助各国履行《公约》义务的核心职能。委员会自行审查《公约》涉及缔约国义务和委员会工作方法的条款的趋势愈演愈烈，令人关切。

因此，委员会关于在个人申诉程序的情况下禁止将有关人员驱逐或遣返至有遭受酷刑危险的国家的《公约》第 3 条的一般性意见草稿，不仅公然违反国际法的基本原则，而且扭曲了缔约国的《公约》义务。

俄罗斯联邦对于一般性评论的立场一直没有变化。只是委员会采取了不同的看法。因此，这些文件不能向缔约国强加它们由于加入相关国际文书而承担的义务之上和之外的任何义务。令人遗憾的是，委员会的专家已投入大量时间这样做，这最终对委员会有效履行其在《公约》下的基本职能具有负面影响。鉴于这一情况，截至 2015 年 12 月 31 日(如题为“人权条约机构体系的现状”的第 A/71/118 号文件所反映；无更新的资料)，尽管禁止酷刑委员会在审议定期报告方面没有积压现象，但在审议个人来文方面的积压却高居第二位，有 150 项申诉有待审议。

我们认为，委员会施加不合理负担的另一个例子是它创设的所谓的后续程序。因此，在闭会期间，委员会的专家们投入了大量的时间和精力就各国在履行结论性意见方面的进展情况与各国进行联系。这种做法也向各国提出了新的要求，这是《公约》的各项规定所没有的。

最后，我想提出一个令人烦恼的使用多种语文问题。根据大会题为“加强和增进人权条约机构体系有效运作”的大会第 68/268 号决议的规定，条约机构可以使用至多三种正式工作语文开展工作。该规定不以任何方式妨碍任何缔约国以该缔约国所使用的第四种正式语文与委员会互动的权利。因此，由缔约国选用的语言不仅应该用于《禁止酷刑公约》与缔约国政府代表团的对话，还应该用于与民间社会组织的会议。